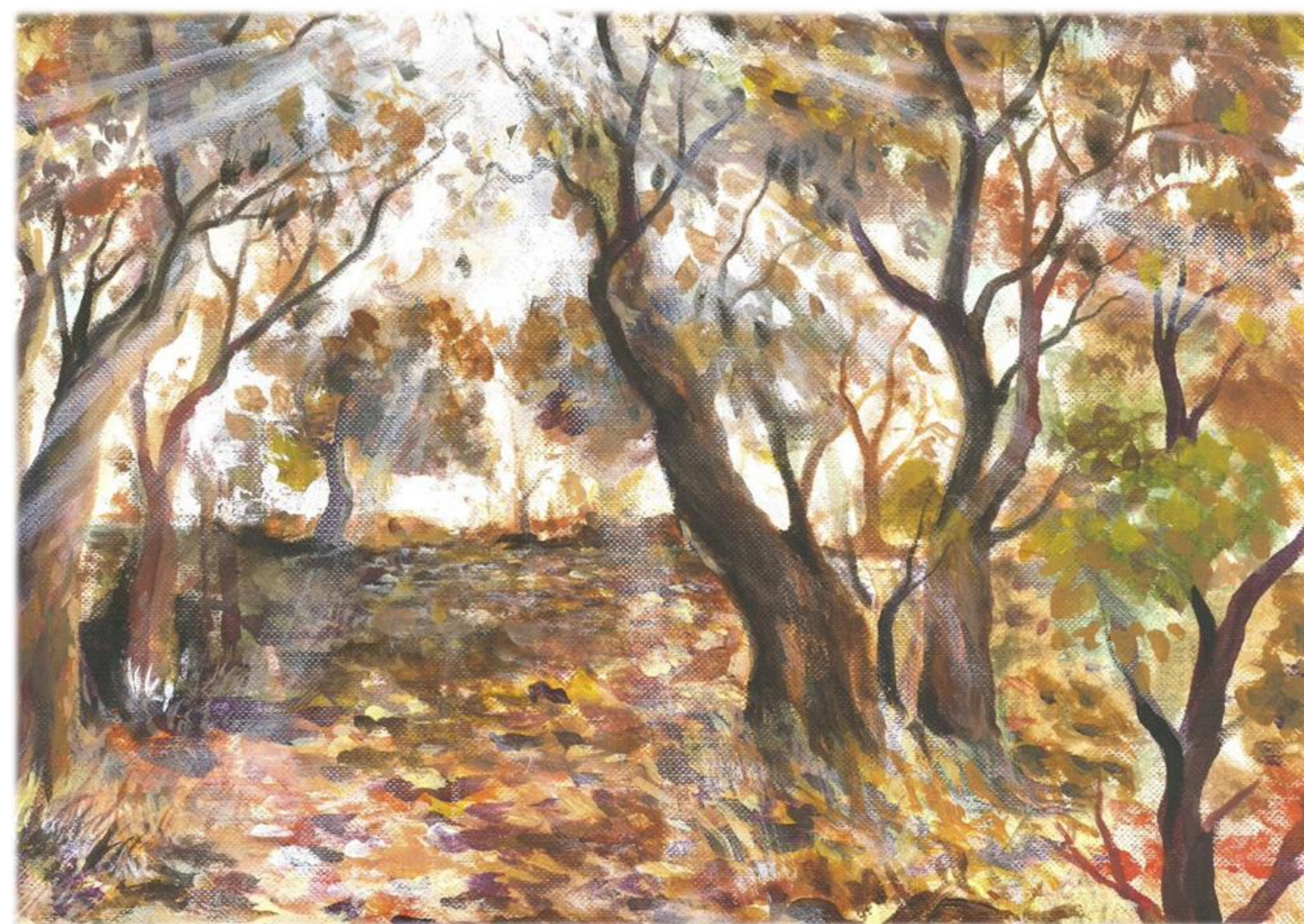


Dari / norsk (bokmål)



فطره كوچك

Lille dråpe



این صدا را میشنوید؟  
صدای برگ ها و شاخه  
هایی خشک  
زیر آفتاب سوزان.

Kan du se blader og  
kvister, tørket under  
den sterke sola?



لاما ها آرام زیر سایه درختی  
روی زمین داغ لمیده اند. یکی  
از لاما ها گفت:

"من بسیار بی حال هستم.  
آنقدر گرمی است که نزدیک  
است آب شوم!"

Lamaene lå helt stille  
i skyggen av trærne,  
mot den varme  
jorda. Den ene  
lamaen sa  
«Åh jeg føler meg  
helt slapp.  
Jeg er så varm at jeg  
holder på å smelte»



لاما ها براي لحظه اي چشم  
هاي شان را بستند و خواب  
روز هاي سبز و باشكوه را  
ديدند.

وقتي دوباره چشم شان را باز  
كردند، ديدند همه جا همانطور  
خشك و سوزان است

Lamaene lukket  
øynene og drømte seg  
bort til grønne,  
fargerike, frodige  
dager! Men da de  
åpnet øynene igjen så  
var det like varmt og  
tørt.



روزی در آسمان رعد  
و برق شد

Tidlig en morgen  
kom et lyn fra  
himmelen.



و رعد با برگ های  
خشک تصادف کرد و  
آتش خفیفی در گرفت

Der lynet traff  
bakken, kom en liten  
flamme.



آتش آرام، آرام پخش شد و  
همه جا را گرفت

Flammen spredte seg  
og ble til en stor  
brann.



لاما ها ترسيدند و شروع  
به دویدن کردند

Lamaene begynte å  
løpe fra brannen i full  
fart.



کمی که دویدند، ایستادند و  
به پشت سر شان نگاه  
کردند  
دیدند خانه شان میسوزد

Da de var kommet et  
stykke, stoppet de for å  
se seg tilbake.  
De så hjemmet sitt  
forsvinne i store  
flammer.





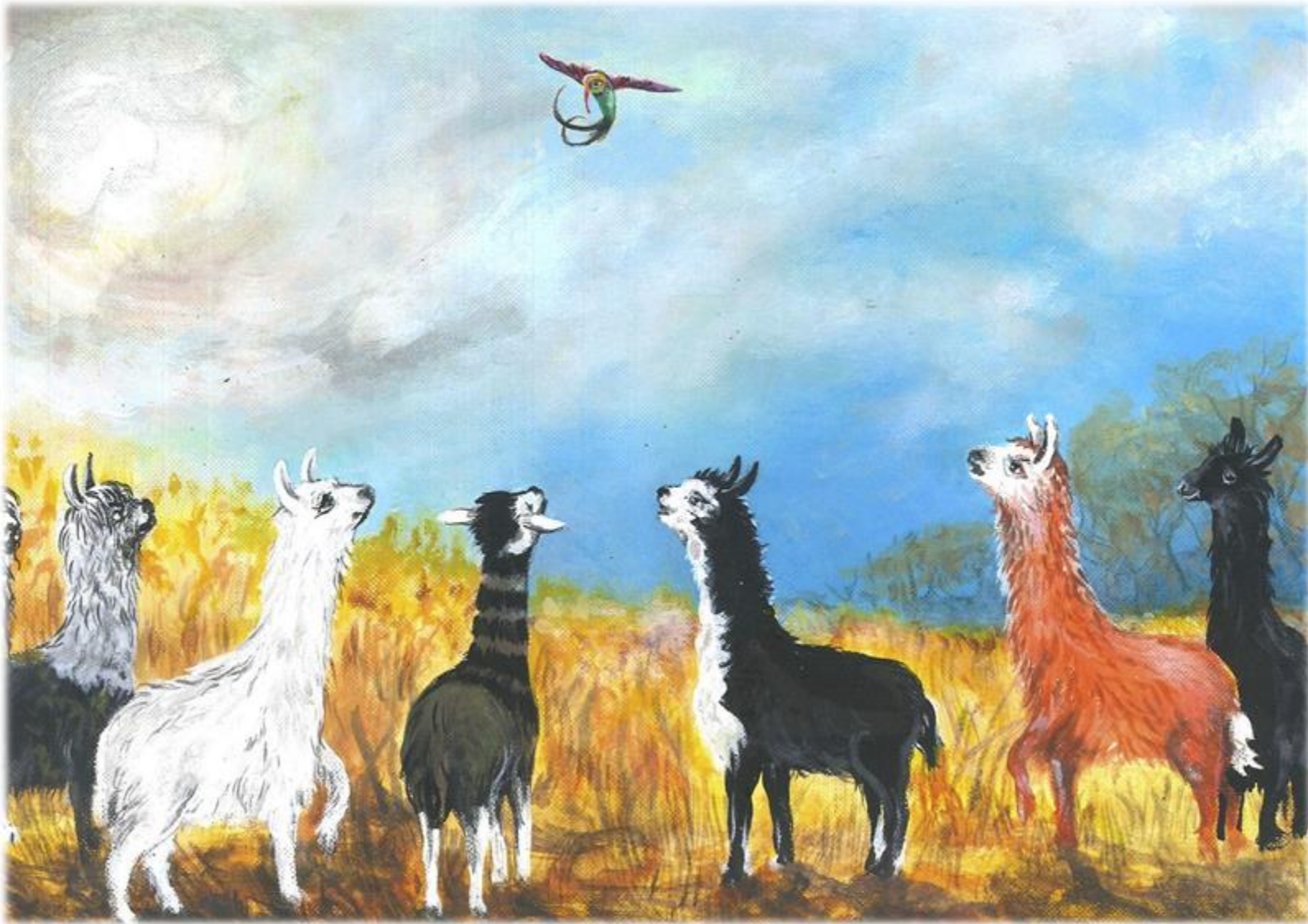
در لابلای دود خاکستری  
متوجه یک نقطه سرخ شدند.  
یک نقطه سرخ در حال حرکت  
که دور و نزدیک میشد. از آب  
به طرف آتش و از آتش به  
طرف آب

Langt der borte, rett over  
den grå røyken kunne de  
se en bitteliten rød prikk.  
Prikken beveget seg fram  
og tilbake, fram og  
tilbake. Fra et vann, til  
brannen og tilbake til  
vannet.



وقتی خوب دقت کردند، دیدند  
مرغ مگسی(پرنده گکی) با نول  
سرخش قطره آب را از آن بالا  
به روی آتش می اندازد و  
دوباره برای قطره آب دیگری  
به طرف اب می پرد

Da de kikket enda  
nærmere så de en  
bitteliten kolibri med  
rødt nebb. Kolibrien  
hentet vanddråper, slapp  
dem ned over brannen  
og fløy tilbake for å  
hente mer.



لاما ها شروع کردند به خنده.

"هاهاهاهاها چه گودنی! با آن قطره های آب!

چه پرنده گکی! چه کار میکند ای؟"

یکی از لاما ها گفت:

"چقدر احمق است!"

بعد لامای دیگری گفت: "هی! مرغ مگس! (پرنده

گک!) چه فکر کردی؟ میتوانی با این قطره های آب

آتشی به این بزرگی را خاموش کنی؟

Da begynte alle lamaene å le. "Haha, noe så teit! De bittesmå dråpene! Den lille fuglen! Hva er det den driver med?», sa den ene lamaen. En annen lama humret: «Det er det dummeste jeg har sett! Hei du lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?».



پرنده گک بی آنکه زیر تاثیر  
گپ های آنها قرار بگیرد،  
جواب داد:  
"من کاری را که میتوانم،  
میکنم تا آتش را خاموش  
بسازم."

Uten å la seg  
forstyrre, svarte  
kolibrien "Jeg gjør det  
jeg kan for å slukke  
brannen."



لاما ها با چشم های کلان  
شان به همدیگر نگاه  
کردند و از آن میان  
یکی به سمت پرنده  
گگ دور خورد

Lamaene så på  
hverandre med  
store øyne.  
Den ene snudde  
ryggen til kolibrien

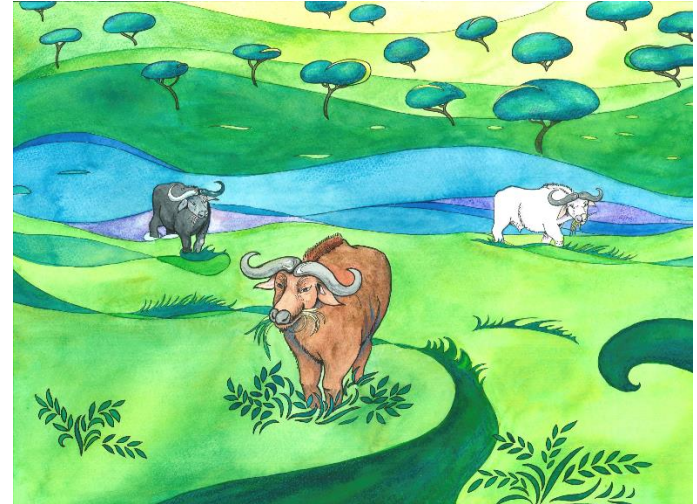
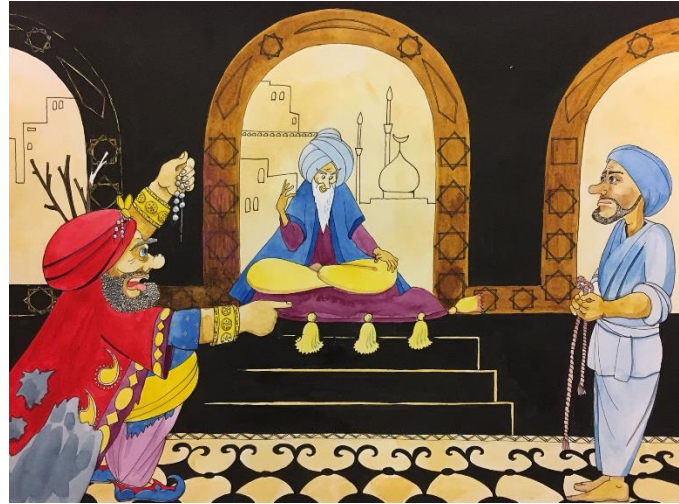
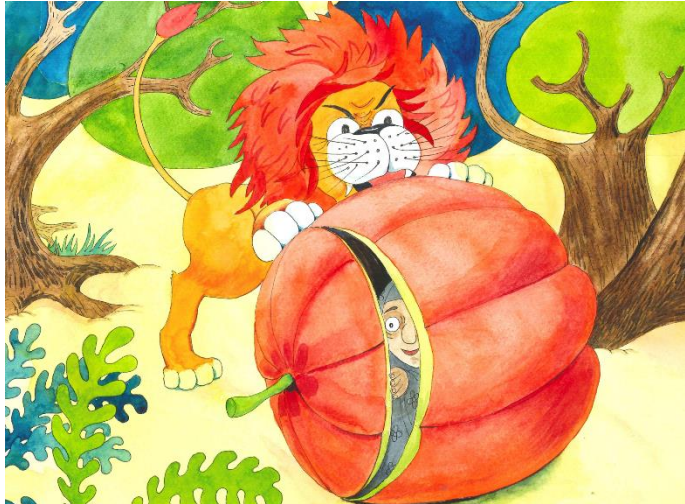


به دویدن آغاز کرد و به  
تعقیب او همه لاما ها  
یکی پی دیگر به سمت  
آب روان شدند تا مثل  
پرنده گگ برای خاموش  
ساختن کمک نمایند

og begynte å løpe av  
gårde. En av de andre  
lamaene fulgte etter, og  
en til. Til slutt var alle  
på vei mot vannet i en  
lang rekke for å hente  
vann slik som den lille  
kolibrien.







Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova